

紅樓夢

與詮釋方法論

HONG LOU MENG YU QUSN SHI FANG FA LUN

洪濤／著

北京圖書館出版社

紅樓夢

卷一百一十五

第五十五回

圖書在版編目（CIP）數據

紅樓夢與詮釋方法論/洪濤著. —北京：北京圖書館出版社，2008. 1
ISBN 978 - 7 - 5013 - 3566 - 4

I. 紅… II. 洪… III. 《紅樓夢》研究 IV. I207.411

中國版本圖書館 CIP 數據核字（2008）第 014195 號

書名 紅樓夢與詮釋方法論

著者 洪濤 著

出版 北京圖書館出版社（100034 北京市西城區文津街 7 號）

發行 010 - 66139745, 66175620, 66126153

66174391（傳真），66126156（門市部）

E-mail cbs@nlc.gov.cn（投稿） btfxb@nlc.gov.cn（郵購）

websit www.nlcpress.com

經銷 新華書店

印刷 北京市海淀区四季青印刷廠

開本 787 × 960（毫米） 1/16

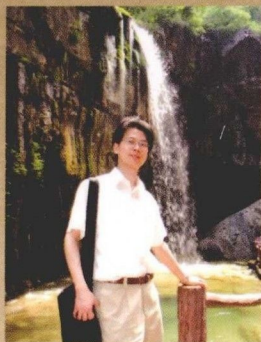
印張 23

字數 310 千字

版次 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

書號 ISBN 978 - 7 - 5013 - 3566 - 4/I · 216

定價 35.00 圓



作者簡介

洪濤，原籍福建。香港大學哲學碩士、博士。中國《紅樓夢》學會理事。目前任教於香港城市大學語文學部。從事明清小說研究、漢籍外譯研究，發表學術論文80多篇，可分為五個系列：《紅樓夢與詮釋方法論》、《紅樓夢英譯評議》、《紅樓夢譯評之研究》、《四大奇書英譯評議》、《四大奇書變容考析》。各系列將陸續結集成書。

翻譯并出版書籍、詞書共三種：《英語文法新解》（香港：朗文出版亞洲有限公司，1995）、《英語文法與表達技巧》（香港：朗文出版亞洲有限公司，1997）；與友人合譯《牛津進階英漢雙解詞典（第三版增補本）》（香港：牛津大學出版社中國有限公司，2005）。

“紅學書系”學術研究系列

- 紅樓夢概論 馮其庸、李廣柏 著
- 紅樓夢是怎樣寫成的 蔡義江 著
- 紅樓長短論 胡文彬 著
- 紅學：1954 孫玉明 著
- 日本紅學史稿 孫玉明 著
- 紅樓夢的超前意識與現代闡釋 饒道慶 著
- 紅樓夢東觀閣本研究 曹立波 著
- 胡適紅學研究資料全編 宋廣波 編校注釋
- 紅樓夢的版本及其校勘 鄭慶山 著
- 紅樓夢的版本及其校勘續篇 鄭慶山 著
- 紅樓夢脂評輯校 鄭紅楓、鄭慶山 輯校
- 讀紅隨考錄 季稚躍 著
- 紅樓夢評點研究 劉繼保 著
- 紅樓夢版本辨源 楊傳鏞 著、于鵬 整理
- 讀紅隨筆——紅樓夢與頤和園及其它 道夫 著
- 紅樓夢欣賞與探索 胡文煒 著
- 大旨談情——紅樓夢的情戀世界 徐乃為 著
- 紅樓夢與詮釋方法論 洪濤 著

責任編輯 殷夢霞

封面設計 奇文雲海 
www.qwyh.com

序 言

洪 濤

“又一本！”這可能是《紅樓夢》愛好者看到本書的第一個反應。“有什麼特別？有什麼新意？”這可能是第二個反應。

讀者如果想迅速掌握本書的重心，可以先看本書的結論。本書的特點在於以西方文學理論為架構，追溯《紅樓夢》由產生到被接受的真相，並考察作者、文本、讀者三大關鍵與詮釋活動的關係；書內所援引的理論範疇主要是 author-centred criticism (author function), textual criticism, reader-response criticism，也就是作者功能理論、文本批評、讀者反應批評，而益以符號 (semiotics) 的理念。貫穿各章的主線是尋繹詮釋活動以什麼方式進行，並追蹤意義衍生的過程和規律。因此，也可以說本書是在嘗試做“元批評”，或者“後設紅學”。

至於書外的情況，例如本書的緣起，現在就借這篇序文回顧一下，同時我也想交待這部書稿的寫法。

關於本書的緣起，可分近因和遠因兩個方面。先說近因。我目前手頭上有幾部書稿，其中三部以《紅樓夢》為中心：一、《紅樓夢英譯評議》；二、《紅樓夢與詮釋方法論》；三、《紅樓夢譯評之研究》。第二部書稿可以說是源自第一部。起初，我進入香港大學研究院跟隨黃兆傑老師做研究，是以《紅樓夢英譯評議》為目標的。

事情卻這樣發展：為了準備撰寫研究生畢業論文《紅樓夢

英譯評議》，我得把《紅樓夢》原著讀得爛熟；環繞着原著的各種基本問題，我也必須弄個明白，例如《紅樓夢》有哪些版本、哪個本子更接近“作者原稿”，等等。如此一來就有了橫逸而出的契機。當時，我剛修讀完黃兆傑老師講授的“文學評論”這門課，吸收了不少中、西方文學理論的知識，於是，面對種種紅學問題，我心裏沛然湧出好些意見。再加上，我留在港大研究院那段日子，同門師兄李焯雄、林光泰兩位都愛研治西方文學理論，在這種情況下，我豈能不受熏浸刺提？結果，我率先寫成了《紅樓夢與詮釋方法論》。我應該感謝黃兆傑老師給我這樣的自由。

至於遠因，我想這部書也可以溯源於我唸港大一年級的遭遇。當時，中文課程是專門實習怎麼標點清刻本《詩毛氏傳疏》（《詩經》學的一支），英文課程則由張美美老師教授莎士比亞名著 Hamlet（《哈姆雷特》），這兩門課雖新鮮，但困難，英文課程尤其艱深，因為入學之前，我完全沒有接觸過英國文學。以我當時底子之弱，要用英語寫論文論莎劇，豈能輕鬆？然而，就因為要硬攻這一科，我注意到一本書：Weitz, Hamlet and the Philosophy of Literary Criticism.（《哈姆雷特與文學批評的哲學》）。此後，不知道什麼原因，反正是不知天高地厚，我也就有點動念，想寫一部性質相似的書稿，對像改為中國文學，只是當初沒有預想到會以紅學為題。

上面所述的緣起故事，好像是文學批評、文學理論一股腦兒“襲人”，仿似有一隻看不見的手翻書給我讀，要我為它濡墨揮毫……結果，這部書稿大量吸納西方詮釋理論的精華，這個特點，讀者是很容易看得出來的，也難免有所質詢，例如“是否妥當”之類。既然這樣，理論運用的問題我也不能不先交待一下。首先，這個學術範疇，活脫脫的大好園地，為什麼前賢不去經營耕耘？是不是運用西方理論有什麼危險呢？關於這一

層，我想起一個小故事：2002年，我參加香港大學“明清學術國際研討會”，會後，碰巧與香港嶺南大學的馬幼垣教授同坐一車（旅遊大巴），路上沒事可做，就劇談小說版本問題來消磨時間。馬先生一時興起，問我要不要參加嶺南大學舉辦的小說戲曲研討會？如果參加，題目又是什麼？我說我想借鑑西方一些學術經驗和理論來分析《紅樓夢》的文本問題。馬先生聞言大發議論，痛詆某些人套用西方理論時生吞活剝……我聽了，如臨深淵，如履薄冰。

後來我還是按照原本的構思將文章寫好提交給嶺南大學（就是本書的一節），看看馬先生有何反應。不料在大會上馬先生對拙文未予指摘，其他參加會議的學者專家也沒有挑出什麼毛病來。對此，我自我安慰道：大概這篇論文還過得去吧……實際上，我對“硬套理論、削足適履”的做法早已甚為忌憚。知道馬先生的預警後，我當然加倍謹慎。我也在另一個研討會上見識到龔鵬程先生如何重炮抨擊硬套西方理論的人。因此，西方理論這個環節我從來不敢掉以輕心。本書援用理論時，主要是借西方學者觀察問題的角度，注意吸納其中精華，而避免“理論先行”，也絕不整套兒照搬照用。本書是不是真的做到這一點，有待讀者來評判。

我始終沒有迴避“西方”，也沒有放棄“理論”，主要原因，是希望本書有比較堅實的學理基礎，不致於像某些談紅著作那般無甚章法，師心自用。其次，我既處於中西方文化交匯之地，也願意做有系統的新嘗試，看看在西方學術視野中，紅學是怎麼一回事。

讀者也許會問：“這書既然不是意在‘硬銷’理論，那麼，到底你做了些什麼？有何特色？”關於這一層，讀者可以馬上查看本書的導論和結論。我不妨在這裏特筆勾勒本書的寫法：本書有些章節接近於 discourse analysis，也就是詮釋上的“論述分

析”。

簡化來說，論述分析所關注的是檢討紅學家怎樣利用論述手段和詮釋方法來推陳、包裝他們的論點。事實上，不少紅學觀點都借助論述手段甚至是語言暴力來“成就大業”、佔據要津。比如，我們可以從《紅樓夢問題討論集》找到不少“雖然……但是……”之類的話語。我們想問：為什麼有些《紅樓夢》的內容被列入“雖然……”的一方？另一些則歸入“但是……”的一方？這樣劃分的原因，實在是值得追求的！那麼多的“雖然……但是……”，到底論者排拒些什麼又想掇拾些什麼？再如，紅學探佚文章中“可能”、“也許”、“大概”、“似”、“似乎”、“或者”等詞使用頻率到底有多高，讀者有沒有注意到？再如，有些紅學專家，名為考證大師，實際上所做的，頗近於巧言如簧舌粲蓮花的詮釋，其修辭之工巧令人難以區分何為考據何為詮釋。至於參加“找尋原型遊戲”的人，專愛講《紅樓夢》小說中某角色“就是”是歷史上某某人、“必然”是歷史上某某人……又比如，許多紅學家實際上是在做“作者心理重建”，但張三也來重建李四也來重建，哪一家的說法較為合理？於是，為了增加“重建”的論說力量，論者會使出“撥用”、“前景化”、“淡化”、“取其所需”、“循環論證”等論述手段詮釋手段，自許隔代知己，將《紅樓夢》作者“打扮”成他們心目中想要的形像，以便推衍他們那一套“紅學”。二百多年的紅學史上，這種現象屢見不鮮。如果不予挑明，讀者多半要目迷五色。總之，從論述分析的角度剖析問題，我們就可以看到紅學傳記說、索隱派學說和“馬、列紅學家”相同的一面（手段上的相同），儘管他們研究《紅樓夢》的結論是不一樣的。

本書也會使用一些“不夠專門”的詞語來形容某些紅學現象，例如稱作者為“千面英雄”，稱論者的手段為“神聖化”、“邊緣化”、“利用歷史空白”（即“以不存為證”）等等。我的

目的只有一個，就是希望以簡練通俗的語言一針見血地挑破芸芸紅學家到底用的是什麼論述手段。打個比喻：許多人看關公過五關斬六將，只愛看重那數字上的業績如“五”呀“六”呀，但是，我卻偏偏要聚焦於關公是怎麼“過”、如何“斬”。換言之，我認為那動作、那過程、那手段，纔是更值得注目的大關節，因為，不少炫目動聽的“紅學偉論”實際上都是寄生在論述手段上。我禁不住要來一個“論述分析”，透視它們的原形和脈絡。事實證明，也正是藉“論述分析”，我們看到紅學中的“暗渡陳倉”、“附加解碼”（overcoding）、“過度詮釋”和“詮釋的暴力”。本書以看清紅學真相為本願，紅學若需改弦易轍，也留給別人去做。

經過多年的觀察和考析，我發現近代紅學的發展竟然是環繞這樣的軌道進行：author→authorship→authoritative texts→authority→authorization。表面看來，好像我態度輕佻，師索隱派之故技，大玩文字遊戲。實際上，如果讀者有耐心讀完我這部書稿，多半會同意：涉及重大爭議的許多詮釋問題，確實都落在這條軌道的某一點上。這一詮釋之鏈的長期存在，正反映我國詮釋觀念中**作者決定論**的力量是何等強大。胡適考證以來，紅學漸成顯學，接著又捲入意識形態之爭，成為名利的津樑，於是，詮釋者群起爭奪詮釋大權、競逐 interpretive authority（詮釋的權威），文本考證也就離不開著作權（authorship）和權威文本（authoritative texts）之爭。於是，強作者（author）以就己、挾作者以自重（authority）的行為，屢見不鮮。

站在史家的位置看去，許多詮釋者只不過是自我授權（authorization）而已。有些人恐怕是刻意這樣做，有些人是無意識地依樣畫葫蘆，或者另起爐灶，借“新”作者以圖消解舊論點。換句話說，“言必稱作者”往往就是一種論述策略（discourse strategy）。這樣看來，筆者採取論述分析（discourse analysis）來

觀照紅學史，絕非無的放矢。至於筆者這種做法成效如何，那是另一回事，有待讀者細讀本書內文後作一評判（具體情況不是我在這兒幾句話可以撮述得了的）。

近年來，內地紅學界的“詮釋權”、“詮釋權威”之爭漸趨激烈。筆者僻處海疆，獨學無侶，冷眼隔岸觀火之餘，或因此而更能保持學術客觀性也未可知。

本書的一些章節，蒙編者青眼，曾在《紅樓夢學刊》、《明清小說研究》等學報發表，也有一小部分在香港、臺灣的報刊和論文集上刊登過。收入本書之前，當然經過改善提升，不再是舊模樣。為求謹嚴，本書附加了一千多條註釋，有時候倒顯得過分細針密縷。又，本書未能兼顧之處，第一章已有交待。

本書醞釀期間，處於單槍匹馬的狀態，對學術問題的處理，只能自行揣摩而行。書成之後，卻得到梅節、陳慶浩兩位學人熱心的幫助。其中，陳先生親撰推薦信寄北京。梅節先生除了為我聯繫推薦外，更細讀拙稿，寫上旁批。梅先生學問淵博，本書吸納了他一部分意見，得以更上層樓。對於兩位先生，我真不知如何報答。此外，還有兩位女士促成本書的出版：殷夢霞女史為拙著的面世出了大力。她的責任感和辦事效率，北京城出版界罕有其匹。另一位是呂啟祥老師，十幾年來我們極少聯繫，只見過三次面，但她對我的研究工作多所支持。我發表在內地的第一篇文章，就是由她邀約的。她多次鼓勵我要將文章結集出版，以廣流通。我想借這個機會向兩位女士致謝。

2007年7月洪濤記於香港城市大學紫區語文學部。

LSTAO@cityu.edu.hk。

凡 例

◎ 書名號、篇名號

凡論著中提及書名或篇文而未加上書名號、篇名號，或以引號為書名號，本文徵引時一律加上現時通行之書名號《》、篇名號〈〉。如原作“石頭記”、“『石頭記』”，見於本文則作“《石頭記》”。但書名中復有書名者，則不重疊標識，如《〈紅樓夢〉考釋》作《紅樓夢考釋》。

◎ 文字校訂

引錄原文，凡能識別到的訛、誤、漏字，在方括號〔〕內予以訂正、補足。凡異體字而不生歧義者不校，或逕改為較通行之印刷體。

◎ 外語漢譯

【外語姓名】本文中的外語姓名，除自訂漢名者及有通行譯名者，其他英語姓名的中譯都取自辛華編《英語姓名譯名手冊（第二次修訂本）》（北京：商務印書館，1985年8月）。其餘外語姓名的中譯則取自《世界姓名譯名手冊》編輯組編《世界姓名譯名手冊》（北京：化學工業出版社，1987年6月）。例如，Steven Mailloux，本文依《世界姓名譯名手冊》譯為“史蒂文·馬尤”。

【外文術語】外文術語採用最為通行之漢譯，例如：foregrounding 的漢譯有“前推”、“突出”、“前景化”。以“前景化”較通行，故採用。再如 pseudo-statement，漢語文獻中多以“偽陳述”逐譯，從之。

【外文文獻】本文引用外文資料，大多先標其書名或篇名之漢譯，然後在括號中注明其外文原名及出版資料。如引文的上下文有所解說，文義已明，則未必附上譯文。

◎ 版本

【《紅樓夢》的版本名稱】本文中《紅樓夢》的版本名稱，主要依照馮其庸主編、紅樓夢研究所彙校的《脂硯齋重評石頭記彙校》（北京：文化藝術出版社，1987年12月）。惟指某一版本之底本（而非現今通行者），則另行注出。如有正書局出版的《國初抄本原本紅樓夢》（簡稱有正本），其底本為今藏上海圖書館的張開模藏本，正文之前有戚蓼生序文（故學界稱之為戚滄本）。學者往往直接稱有正本為戚序本。本文一般會注明何處指戚滄本，何處指有正本，但按上下文已可意會者，則不注。

【同名著作】凡同名之書而版次不同，本文在書名號外標明版本。如：

《脂硯齋重評石頭記》（庚辰本）

《脂硯齋重評石頭記》（己卯本）

但書名已注明版次者，則附於書名號內，如：

《紅樓夢新證》（棠棣版）

《紅樓夢新證（增訂本）》。

◎ 引用批語

本文引用抄本上脂硯齋等人的評語，一般都根據陳慶浩

《新編石頭記脂硯齋評語輯校（增訂本）》（北京：中國友誼出版社，1987年8月），但為方便讀者檢視評語所在的位置，本文引用某些批語時，除標示評語在《輯校》一書的頁次外，亦附列原評在各本（影印本）上的頁次。

◎ 人物生卒年

本文提及的人物，一般而言，只於首次出現時注明其生卒年。有某些人物生卒年無法考出，則從缺。

◎ 出版資料

書籍、論文只於其首次出現時注明出版資料，其後一般僅列出書名或篇名。

目 录

序言	(1)
凡例	(1)
第一章 導論	(1)
1 引言	(1)
2 前賢討論紅學史的模式及其局限	(3)
3 本書的研究範疇及取向	(11)
4 結語	(18)
第二章 《紅樓夢》作者的身份及其超強的詮釋功能	(31)
1 清代關於《紅樓夢》作者的記載及附會	(31)
2 遺民著書說的興起	(34)
2.1 王夢阮、沈瓶庵的設想	(34)
2.2 蔡元培的說法：“作者持民族主義甚摯”	(36)
2.3 鄧狂言與“漢人作者說”的確立	(38)
3 《紅樓夢》作者的種族與詮釋的關係	(40)
3.1 《紅樓夢》與作者決定論	(40)
3.2 新紅學的“旗人作者說”	(40)
3.2.1 胡適的研究和詮釋轉向——“奪取”作者， 奪取詮釋權	(41)
3.2.2 俞平伯對反滿說“民族主義”理論的抨擊	(44)

3.2.3	周汝昌對“反滿說”的猛烈攻擊	(45)
3.3	索隱派對“旗人作者說”的反應	(47)
3.3.1	壽鵬飛和景梅九另立作者	(48)
3.3.2	反滿說對自傳說作者論的消解	(49)
3.3.3	潘重規：原作者是“石頭”(“消解曹雪芹威脅”行動之一)	(53)
3.3.4	杜世傑：曹雪芹是個化名(“消解曹雪芹威脅”行動之二)	(55)
3.3.5	李知其：曹雪芹是說書人(“消解曹雪芹威脅”行動之三)	(59)
3.4	余英時的“調和論”——曹雪芹的“漢族認同感”	(60)
4	馬、列紅學家對作者世界觀的超越	(65)
4.1	馬、列紅學家論曹雪芹的世界觀	(67)
4.2	創作論：馬、列紅學家眼中的曹雪芹“現實主義的創作方法”	(68)
4.3	作品論：作品自身的客觀效果論	(71)
4.4	批評論：不重視作者意圖的批評方法	(73)
5	後四十回的作者與作者的分類功能	(78)
5.1	俞平伯的“性情說”	(79)
5.2	隱含的作者(implied author)及作者的分類功能	(82)
6	結語	(89)

第三章 《紅樓夢》的文本地位與詮釋問題

	——貫通論、有機說、優劣論、結構學、探佚學	(112)
1	《紅樓夢》程高百廿回本在新紅學以前的穩定地位	(112)
2	文本的“貫通”、“內在結構”和“有機說”	(113)
2.1	後四十回“續書說”的提出	(113)

2.2	俞平伯的“貫通論”與文本地位	(115)
2.3	《紅樓夢》的“內在結構”與“有機說”	(119)
3	前八十回異文研究的各種問題	(125)
3.1	“作者原本”與“作者最後定本”的觀念	(126)
3.2	文本的不穩定性與詮釋的關係	(130)
3.3	文本的修訂與作者意圖	(134)
3.4	文本的殘缺與貫通	(141)
3.5	作者本意與文本的地位	(146)
3.6	文本的優劣真偽之辨與作者功能觀念	(155)
3.6.1	優劣與真偽問題	(157)
3.6.2	繁簡二系的關係和作者問題	(161)
3.6.3	近年校注本對第六十七回的取捨	(164)
4	“獨特的結構學”與無形的文本	(165)
5	結語：對文本特徵、結構、探佚等問題的思考	(170)

第四章 《紅樓夢》的特殊讀者與《紅樓夢》的詮釋

		(198)
1	脂批的出現及批者身份的特殊性	(199)
1.1	批語出現的時間特早	(199)
1.2	批者身份的特殊性	(200)
2	新紅學以前脂批的命運	(202)
2.1	批者的權威	(202)
2.2	脂評的消亡及其重大影響	(204)
3	新紅學時期的脂評研究	(206)
3.1	脂評重出	(206)
3.2	批者的身份與批語權威的建立	(209)
3.2.1	讀者反應批評 (Reader-response criticism) 的啟示	(209)
3.2.2	關於脂評的可信性：胡適的“堂兄弟說”與 “作者自注”	(211)